

RU

Проблема определения уровня произносительной культуры у студентов первого курса педагогического вуза

Мирзоева Е. Ю.

Аннотация. Целью настоящего исследования выступает определение наиболее проблемных зон в области формирования культуры произношения у студентов первого курса педагогического вуза. В статье рассматриваются результаты исследований, проведенных в ходе аудитивного анализа звучащей речи студентов при громком чтении и говорении на английском языке. Научная новизна исследования состоит в разработке и описании критериев оценивания уровня произносительной культуры обучающихся, а также в определении наиболее устойчивых отклонений в области артикуляторной и интонационной составляющих фонетической базы английского языка. В результате доказано, что уровень культуры произношения у студентов первого курса педагогического вуза не вполне соответствует предъявляемым требованиям и нуждается в системной корректировке в ходе работы над фонетическим аспектом иностранного языка.

EN

Assessing the Level of Foreign Language Pronunciation Culture among First-Year Pedagogical Students

Mirzoeva E. Y.

Abstract. The paper examines the problems of forming foreign language pronunciation culture among first-year pedagogical students. The article presents the results of auditory analysis of students' spontaneous and non-spontaneous English speech. The researcher introduces criteria to assess the level of students' foreign language pronunciation culture, identifies the most frequent deviations from articulatory and prosodic norms of the English language, and herein lies scientific originality of the study. The research findings are as follows: the author proves that the level of students' foreign language pronunciation culture does not fully satisfy the requirements, which determines the necessity of purposeful work to improve their phonetic competence.

Введение

Актуальность. В современной дидактике средней и высшей школ наблюдается процесс постоянного поиска наиболее эффективных путей повышения качества подготовки обучающихся в соответствии с актуальными образовательными концепциями. Иноязычное образование сегодня строится с учетом коммуникативной, культуросообразной и личностно-деятельностной парадигм, которые определяют выбор приемов и методов обучения иностранным языкам в школе и вузе. Коммуникативные методики активно используются при формировании основ иноязычной речевой деятельности на всех ступенях обучения. Вместе с тем, как показывают результаты педагогического наблюдения, существует ряд проблемных областей в овладении иноязычной культурой, которые требуют более тщательного изучения и переосмысления.

Ключевой проблемой в аспекте формирования основ иноязычной речевой деятельности, по нашему мнению, остается проблема формирования у обучающихся культуры произношения. Несмотря на то, что формирование основ фонетической базы начинается с первых этапов обучения иностранным языкам в средней школе, проблема овладения принципиально значимыми характеристиками и произносительными привычками не теряет своей актуальности и на этапе вузовского образования.

Для достижения обозначенной выше цели исследования необходимо было решить ряд задач: определить понятие «произносительная культура»; разработать и описать критерии оценивания уровня культуры произношения; провести аудитивный анализ звучащей речи обучающихся на нескольких этапах работы с последовательным определением наиболее проблемных зон в области формирования культуры произношения у студентов первого курса педагогического вуза. В ходе выполнения описанных задач применялись следующие

методы исследования: аудитивный анализ, метод статистической обработки данных, описательный метод, метод сопоставительного анализа.

Теоретическая база исследования представлена работами В. В. Бужинского [3], М. В. Давыдова [5], Ж. Б. Верениновой [4], О. Г. Иванюк [6], В. В. Кулешева [8], С. В. Павловой [10], Е. И. Пассова [11], Я. Ч. Штундера [12]. Практическая значимость исследования состоит в возможности применения основных результатов, выводов и обобщений в процессе преподавания практической фонетики английского языка в педагогическом вузе с целью совершенствования качества подготовки специалистов в области иностранных языков.

Основная часть

Определение ключевой терминологии в области обучения иноязычному произношению являлось предметом исследования ряда отечественных ученых (С. И. Бернштейн, В. В. Бужинский, С. В. Павлова, Е. И. Пассов). Следует отметить, что в большинстве научных работ понятие «культура произношения» приравнивалось к понятию о произносительной норме, совокупности единообразных правил, нормативном стиле произношения. По мнению С. И. Бернштейна, под правильным произношением понимается «более или менее единообразное на данном этапе развития произношение представителей определенного национального языка, пользующихся в устной речи литературной формой этого языка» [2, с. 69].

Новое наполнение данный термин получает в исследованиях представителей коммуникативного направления в обучении иноязычному произношению (В. В. Бужинский, С. В. Павлова, Е. И. Пассов).

Так, В. В. Бужинский понимает под произносительной культурой «совокупность тех признаков, которые определяют аутентичность, понятность, выразительность и социальную уместность речи» [3, с. 3]. Изучение различных определений данного понятия в русле традиционной и коммуникативной теории обучения позволяет систематизировать основные его составляющие в следующем определении.

Понятие «произносительная культура» в современном коммуникативном обучении иноязычному произношению мы предлагаем рассматривать как «способность говорящего к ситуативно адекватному использованию нормативных фонетических средств языка (как звуковых, так и ритмико-интонационных) для достижения максимальной выразительности и понятности речи» [9, с. 30].

Актуальность обращения к вопросу исследования уровня произносительной культуры у студентов педагогических вузов обусловлена, с одной стороны, первостепенной значимостью данного аспекта в структуре профессиональной компетенции современного специалиста, с другой стороны, наличием в большинстве случаев низких показателей ее основных параметров, что выступает своего рода противоречием между требованиями образовательных стандартов и реальной педагогической ситуацией.

Результаты проведенных в 2008-2009 гг. исследований, направленных на определение уровня произносительной культуры студентов первых курсов педагогического вуза, показали, что около 50% обучающихся имеют отклонения от необходимых показателей.

В ходе изучения основных составляющих произносительной культуры нами была предпринята попытка разработать и описать важнейшие критерии оценки уровня сформированности культуры произношения, к которым мы считаем целесообразным отнести «фонетическую четкость и фонологическую правильность речи, интонационную грамотность речи, фоностилистическую адекватность речи» [Там же, с. 111].

Фонетическая четкость и фонологическая правильность речи как критерии свидетельствуют о владении обучающимися смыслоразличительными признаками иноязычных звуков, выражающимися в умении «правильно произносить позиционные варианты гласных и согласных фонем иностранного языка, соблюдая основные правила соединения и модификации звуков в потоке речи» [Там же, с. 112]. Данный критерий фиксирует отсутствие или наличие в звучащей речи фонетических и фонологических ошибок.

Интонационная грамотность речи является вторым ключевым параметром, который включает в себя умение «использовать интонационные средства языка для обеспечения логичности, связности и выразительности высказывания» [Там же, с. 113]. Следует отметить, что речь идет о способности применять весь комплекс интонационных средств иностранного языка, определяющий специфику культурного компонента иноязычной речевой деятельности.

В рамках коммуникативной концепции иноязычного образования формирование произносительных основ иноязычной речевой деятельности происходит с учетом ситуативных характеристик речи, что предполагает способность варьировать интонационные средства и правильно модифицировать варианты произношения единиц сегментного уровня «в соответствии с коммуникативным намерением и рядом других стилизующих факторов» [Там же]. Обозначенные выше составляющие формируют содержание понятия фоностилистической адекватности речи как способности фонетически правильно оформлять различные стили речи.

Таким образом, исследование фонетической четкости и фонологической правильности речи, интонационной грамотности речи, а также фоностилистической адекватности речи обучающихся позволяет определить общий уровень сформированности их произносительной культуры [7].

Определение уровня развития произносительной культуры обучающихся проводилось в двух группах студентов первого курса численностью 24 человека и было организовано на двух уровнях контроля: контроль сформированности фонетических навыков и умений при чтении фрагментов аутентичных текстов различной фоностилистической направленности, определение уровня произносительной культуры при двустороннем коммуникативном взаимодействии в процессе говорения на иностранном языке.

В результате аудитивного анализа за каждый объект контроля были присвоены баллы. Максимальное количество баллов по каждому показателю составило 25 баллов. Сводные показатели средних баллов по каждому объекту контроля отражены в Таблице 1.

Таблица 1. Сводная таблица средних баллов критериев оценивания произносительной культуры

Объект контроля / Вид деятельности	Фонетическая четкость и фонологическая правильность речи	Интонационная грамотность речи	Фоностилистическая адекватность речи	Общий средний балл
Громкое чтение	13,7	13,6	11	38,3
Говорение	12,7	14,2	13,8	40,7

При рассмотрении полученных показателей становится очевидной необходимость определения и более тщательного переосмысления ряда проблемных зон. Во-первых, наблюдается недостаточный уровень сформированности у студентов первого курса навыков фонологического и интонационного оформления устной речи при чтении вслух. В особенности проблемы возникают при переходе из одного фонетического регистра в другой, что свидетельствует об отсутствии способности варьировать фонетическое оформление речи в зависимости от ее ситуационных характеристик.

Во-вторых, чистота фонетического навыка снижается в спонтанной речи, ситуативные характеристики которой требуют использование неполного стиля произношения, интонационные параметры, напротив, более полно соответствуют стилю речи. Средний балл фонетических параметров оформления речи при чтении и говорении составляет менее 50%.

Прослеживая динамику изменения обозначенных параметров уровня сформированности культуры произношения у студентов первого курса педагогического вуза в период с 2010 по 2018 годы в практике преподавания дисциплины «Практическая фонетика английского языка», следует отметить устойчивый характер проявления основных проблемных зон. В большинстве случаев отмечается недостаточный уровень владения фонетической базой английского языка, отсутствие четкого представления об основных специфических характеристиках английского произношения, что приводит к искажению смыслообразующих параметров устной речи.

Как известно, фонетическая база языка включает в себя элементы артикуляционного и интонационного уровней. Вслед за О. С. Ахмановой под артикуляционной базой мы понимаем «совокупность произносительных тенденций, характеризующую речедвижения говорящих на данном языке» [1, с. 55], в то время как интонация представляет собой «сложный комплекс просодических элементов, включающих мелодику, ритм, интенсивность, темп, тембр и логическое ударение» [Там же, с. 180-181].

Обратимся к изучению наиболее типичных ошибок и несоответствий, проявляющихся в звучащей речи обучающихся в ходе диагностики культуры произношения у студентов первых курсов педагогического вуза. В ходе проведения исходного среза при громком чтении фрагмента аутентичного текста нами был проведен аудитивный анализ звучащей речи 8 групп студентов первого курса численностью 95 человек.

При анализе ошибок обучающихся на уровне владения артикуляционной базой английского языка следует отметить существенные отклонения на фонологическом уровне (Таблица 2).

Таблица 2. Наиболее типичные ошибки в произношении английских гласных и согласных в речи студентов первого курса педагогического вуза (исходный диагностический срез)

	Количество человек	Позиционная долгота английских гласных (количество отклонений)	Отсутствие палатализации английских согласных (количество отклонений)	Аспирация английских взрывных согласных (количество отклонений)	Оглушение/озвончение английских согласных (количество отклонений)
Группа 1	13	6	2	7	3
Группа 2	8	4	1	3	2
Группа 3	15	8	7	10	5
Группа 4	12	4	2	4	1
Группа 5	14	6	3	5	4
Группа 6	10	2	2	3	2
Группа 7	9	3	1	3	2
Группа 8	10	1	3	4	3
Общее количество	91	34	21	39	22

Важнейшей характерной особенностью произношения английских гласных выступает долгота гласного звука в сильной позиции, реализующая смыслоразличительную функцию гласных фонем. Однако в речи обучающихся прослеживаются несоблюдение данной произносительной тенденции, усредненное произношение парных гласных фонем, что, несомненно, влияет на искажение смысла передаваемого сообщения. Кроме того, несоблюдение позиционной долготы английских гласных звуков, в частности замена наиболее частотного для носителей английского языка нейтрального звука слабой позиции на гласный звук полной долготы, существенно снижает уровень аутентичности произношения. В данной ситуации нельзя не обратить внимание на правило, которое

прописывается в современных учебниках и пособиях по практической фонетике – *Vowels are meaningful*, что не всегда учитывается при формировании произносительных привычек на начальном этапе обучения фонетике английского языка. Ситуация усложняется тем фактом, что фонетическая база русского языка не имеет такого количества гласных звуков, различающихся по принципу долготы – краткости звука в ударной позиции.

Подтверждение полученным выводам мы находим в специальных исследованиях типичных ошибок русскоговорящих обучающихся в английском произношении. В. В. Кулешов [8] и Я. Ч. Штундер [12] отмечают, что ошибки в произношении гласных составляют 20%, в то время как неточности в произношении согласных составляют 17% от общего количества фонетических отклонений. Следует дополнить, что ошибки в произношении гласных в большинстве случаев носят фонологический характер, в то время как неточности в произношении согласных указывают на фонетические отклонения.

В ходе наблюдения было установлено, что в области произношения согласных проблемными зонами выступают специфические фонетические явления английского языка, такие как палатализация, аспирация, оглушение и озвончение согласных звуков. Проблема заключается в том, что данные явления имеют противоположный характер в русском языке, что приводит к межъязыковой интерференции на фонетическом уровне, достаточно устойчивой и трудно поддающейся коррекции. Кроме того, эти фонетические реалии не выступают объектами изучения в средней школе, в результате чего 41% студентов не соблюдает явление аспирации взрывных глухих согласных английского языка, 22% испытывают сложности при произнесении английских согласных в позициях, не допускающих их смягчение по аналогии с русским языком. Бесспорно, отклонения прослеживаются и при произнесении отсутствующих в русском языке согласных фонем, которые замещаются схожими звуками русского языка. Однако, разделяя мнение фонетистов относительно того, что самыми трудными являются фонемы, частично совпадающие в двух языках, последняя группа фонетических отклонений подвергается коррекции на начальном этапе обучения фонетике в вузе.

Для устранения описанных выше фонологических и фонетических ошибок в произнесении единиц сегментного уровня в речи обучающихся на этапе вводно-коррективного фонетического курса должны быть использованы различные виды фонетических упражнений, которые делают акцент на той или иной фонетической сложности, характеризующей специфику культуры произношения носителей английского языка, и формируют представление об особенностях фонетической базы.

Упражнение 1. *Vowels are meaningful*

1. If you take this ink *pan/pen* and put it on the *bad/bed* without looking at the flying *bat/bet* you will never be particularly *sad/said*.

2. Don't eat much *bean/bin* while having a *seat/sit* to be extremely *fit/feet*.

Упражнение 2. *Consonants are aspirated but not palatalized*

1. Ten little kids are drinking milk dressed in silky silk.

2. It's not the limit to think of dealing with delivery limits and silly bills.

Параллельно с диагностикой артикуляторных отклонений в ходе аудитивного анализа осуществлялось выявление наиболее типичных ошибок на супraseгментном уровне. Как показывают результаты многочисленных исследований, система интонационных средств любого языка представляет наибольшую сложность при овладении иноязычной культурой, так как именно интонация несет в себе ярко выраженные культурные смыслы, некую специфическую модель оформления речи и ее коммуникативного посыла представителем той или иной культуры.

Как видно из представленной таблицы (Таблица 3), к наиболее проблемным зонам были отнесены ритмика и мелодика звучащей фразы, особенности ее акцентной структуры. Следует отметить, что основной сложностью в воспроизведении и восприятии английской интонации русскоговорящими обучающимися выступает отсутствие способности правильно ритмически оформлять фразу, выделять смысловое ядро и соотносить коммуникативное намерение с закрепленной в английской традиции интонационной моделью.

Несмотря на то, что овладение обозначенными выше навыками интонационного оформления высказывания является объектом изучения и контроля у выпускников средней общеобразовательной школы, в большинстве случаев вступает в действие интерференция на интонационном уровне: ритм и мелодика оформляются по аналогии с принятыми правилами фонетики русского языка без четкого определения ударных элементов фразы, нарушениями ее ритмической организации.

Основная проблема видится в том, что на начальном этапе обучения чтению на иностранном языке в школе не всегда дифференцируются особенности системы интонационных средств английского языка. Вследствие этого в речи обучающихся даже старших этапов наблюдается устойчивая тенденция выделять ударением каждое слово во фразе, не соблюдая правил акцентуации смысловых и служебных слов, нарушая ритмические интервалы речи и интонационную модель английской фразы. Это обстоятельство является также существенным препятствием в процессе формирования и развития навыков аудирования иноязычной речи. Нарушение основного правила беглости, связности и слитности английской речи при ее воспроизведении, несомненно, отражается и на особенностях ее правильного восприятия и дифференцировки фонем и интоном в потоке речи.

Основы понимания специфики английского ритма должны закладываться, на наш взгляд, в ходе работы над фонетическими упражнениями, основанными на идее ритмической целостности фразы, что прослеживается в стихотворных формах и рифмующихся фразах. В представленном ниже примере подвергается практической отработке проблема сильных и слабых форм английских слов, акцент ставится на формировании способности ритмически правильно произнести высказывание с соблюдением всех правил его фонетического оформления. Использование подобных заданий способствует формированию навыка грамотной акцентуации и ритмической организации английской фразы.

Таблица 3. Наиболее типичные ошибки в оформлении речи на супraseгментном уровне студентов первого курса педагогического вуза (исходный диагностический срез)

	Количество человек	Коммуникативные типы предложений и интонационные модели их оформления (количество отклонений)	Фразовое и синтаксическое ударение (количество отклонений)	Ритмическая организация фразы (количество отклонений)
Группа 1	13	7	9	9
Группа 2	8	5	5	5
Группа 3	15	10	11	11
Группа 4	12	6	5	4
Группа 5	14	6	7	7
Группа 6	10	4	4	4
Группа 7	9	5	6	6
Группа 8	10	4	3	5
Общее количество	91	47	50	51

Упражнение 3. English Rhythm: strong and weak forms

This is the house that Jack built.

This is the malt that lay in the house that Jack built.

This is the rat that ate the malt that lay in the house that Jack built.

This is the cat that killed the rat that ate the malt that lay in the house that Jack built.

This is the dog that worried the cat that killed the rat that ate the malt that lay in the house that Jack built.

Безусловно, представленные примеры фонетических упражнений выполняют иллюстративную функцию и носят фрагментарный характер, разработка системы подобных заданий может составлять основу дальнейшего изучения рассматриваемой проблемы.

Ключевым моментом в поиске путей решения проблемы формирования у обучающихся культуры произношения, по нашему мнению, выступает погружение в специфику функционирования фонетической системы иностранного языка. Следует отметить, что принципиально важным является не теоретическое описание специфических характеристик фонетической системы, а рассмотрение наиболее проблемных аспектов в их практической реализации на когнитивном уровне восприятия. Это позволит найти ответ на главный вопрос – при овладении иноязычной культурой невозможно не перестроить свой образ мышления, восприятия и реализации языковой реальности, важнейшим элементом которой является фонетическая реальность.

Заключение

В результате проведенного исследования могут быть сделаны следующие выводы и обобщения:

1. В коммуникативной теории обучения иноязычному произношению произносительная культура определяется как способность говорящего к ситуативно адекватному использованию нормативных фонетических средств языка (как звуковых, так и ритмико-интонационных) для достижения максимальной выразительности и понятности речи.

2. Важнейшими критериями определения уровня культуры произношения в коммуникативной парадигме должны выступать наряду с критериями фонетической четкости и интонационной грамотности речи параметры фонологической правильности и фоностилистической адекватности речи, что позволяет фокусировать внимание на смысловоразличительных и ситуативных характеристиках звучащей речи.

3. В ходе проведения исходного диагностического среза аудитивный анализ звучащей речи студентов первого курса педагогического вуза при громком чтении и говорении на иностранном языке показал, что около 50% обучающихся имеют отклонения от необходимых показателей культуры произношения.

4. При чтении вслух наиболее низкие показатели отмечаются при оценке фонологической, интонационной и фоностилистической грамотности речи, в то время как чистота фонетического навыка снижается в спонтанной речи, что существенно снижает коммуникативные характеристики иноязычной речи обучающихся.

5. Сопоставительное изучение уровня владения обучающимися артикуляционной и интонационной базой английского языка позволяет сделать вывод о том, что к наиболее проблемным зонам относятся отклонения на фонологическом уровне, в особенности несоблюдение позиционной долготы английских гласных в потоке речи, на супraseгментном уровне – ритмика и мелодика звучащей фразы, особенности ее акцентной структуры не всегда соотносятся с коммуникативными смыслами, характеризующими культуру английского произношения.

Перспективы дальнейших исследований наиболее проблемных зон формирования культуры произношения студентов первого курса педагогического вуза видятся в разработке системы заданий, направленных на коррекцию определенной фонетической сложности, с использованием коммуникативно-деятельностного подхода к построению занятий по практической фонетике английского языка.

Источники | References

1. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. М.: КомКнига, 2005. 576 с.
2. Бернштейн С. И. Словарь фонетических терминов. М.: Восточная литература, 1996. 175 с.
3. Бужинский В. В. Методика коммуникативного обучения иноязычной произносительной культуре на начальной ступени в средней школе (на материале английского языка): автореф. дисс. ... к. пед. н. М., 1992. 18 с.
4. Веренинова Ж. Б. Фонетическая база английского языка. М.: МГЛУ, 1996. 171 с.
5. Давыдов М. В. Интонация коммуникативных типов предложений в английском языке. М.: Дело и Сервис, 2002. 224 с.
6. Иванюк О. Г. Методика оценки фонетической стороны устного учебного дискурса первокурсников: английский язык, языковой вуз: дисс. ... к. пед. н. Сургут, 2005. 229 с.
7. Корзун О. О. Иноязычная произносительная культура как «визитная карточка» учащегося // Молодой ученый. 2015. № 21 (101). С. 792-795.
8. Кулешев В. В. Сопоставление артикуляционных баз английского и русского языков и фонетическая интерференция. М.: Изд-во МГУ, 1987. 116 с.
9. Мирзоева Е. Ю. Реализация принципа коммуникативности в обучении английскому произношению на языковых факультетах педагогических вузов (на примере вокализма): дисс. ... к. пед. н. М., 2009. 210 с.
10. Павлова С. В. Формирование произносительных основ иноязычной речевой деятельности. Стратегия и методология. Курск: Курск. гос. пед. ун-т, 2002. 180 с.
11. Пассов Е. И. Формирование произносительных навыков. Воронеж: Интерлингва, 2002. 40 с.
12. Штундер Я. Ч. Пути предупреждения ошибок учащихся в английском произношении. Мн.: Народная асвета, 1981. 103 с.

Информация об авторах | Author information

Мирзоева Елена Юрьевна¹, к. пед. н.

¹ Анапский филиал Московского педагогического государственного университета



Mirzoeva Elena Yurevna¹, PhD

¹ Moscow Pedagogical State University (Branch) in Anapa

¹ anapa_elena@inbox.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 04.08.2021; опубликовано (published): 30.09.2021.

Ключевые слова (keywords): произносительная культура; фонетическая база; фонетические и фонологические ошибки; интонационная модель; pronunciation culture; phonetic basis; phonetic and phonological mistakes; prosodic model.